

第四次世界妇女大会
'95北京非政府组织妇女论坛丛书

第四次世界妇女大会 重要文献汇编



IMPORTANT DOCUMENTS OF
THE FOURTH WORLD
CONFERENCE ON WOMEN

中国妇女出版社

第四次世界妇女大会、'95 北京
非政府组织妇女论坛丛书

第四次世界妇女大会 重要文献汇编

中国妇女出版社

图书在版编目(CIP)数据

第四次世界妇女大会重要文献汇编/第四次世界妇女大会、'95
北京非政府组织妇女论坛丛书编委会编. —北京:中国妇女出版
社,1998.5

(第四次世界妇女大会、'95 北京非政府组织妇女论坛丛书)

ISBN 7-80131-232-5

I. 第… II. 第… III. 第四次世界妇女大会(1995)-会议资
料-汇编 IV. D441.3-2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 09840 号

第四次世界妇女大会重要文献汇编

第四次世界妇女大会、'95 北京

非政府组织妇女论坛丛书编委会编

中国妇女出版社出版发行

北京东城区史家胡同甲 24 号

邮政编码:100010

各地新华书店经销

山东滨州新华印刷厂印刷

850×1168 1/32 13.75 印张 320 千字

1998 年 5 月北京第一版 1998 年 5 月第一次印刷

印数:1—3000 册

ISBN7-80131-232-5/C·9

定价:20.00 元

序 言

陈慕华

举世瞩目的第四次世界妇女大会落下帷幕已经两年多了,但是对许多参与者来说,两年前那种种激动人心的场面还时常在脑海中浮现,那热烈激昂的欢声笑语还不时在耳边回响,而更铭刻在心的是“以行动谋求平等、发展、和平”的大会主题以及大会与非政府组织妇女论坛表现出的:全世界妇女为推动妇女进步发展事业不懈努力的热情与执著。

第四次世界妇女大会是联合国在世纪之交举行的最大规模的国际妇女会议,是全世界妇女发展史上的新的里程碑。大会的目的是审查和评价《到 2000 年提高妇女地位内罗毕前瞻性战略》的执行情况,制定并通过进一步加速执行《内罗毕战略》的《北京宣言》和《行动纲领》,敦促各国政府和国际社会作出新的政治承诺,以确保本世纪最后五年实现《内罗毕战略》的各项目标。经过出席会议的全世界 189 个国家和地区 15000 余名代表的共同努力,会议取得了圆满成功,顺利通过了标志世界妇女运动

新纪元的《北京宣言》和《行动纲领》。于大会先期举办的非政府组织妇女论坛是第四次世界妇女大会的辅助性会议,来自世界近 200 个国家和地区的三万多名与会者围绕贫困、教育、健康、经济参与、分享权力及参与决策……等 12 个重点关切领域进行了 5000 多场各种形式的讨论,她们以自己特有的智慧、思想和方式为世妇会的成功和全球妇女运动的发展作出了积极的贡献。

现在,由全国妇联编辑的第四次世界妇女大会及'95 北京非政府组织妇女论坛丛书正式出版发行了。纵观丛书各卷的内容,有这样几个特点:

全面性。丛书包括世界妇女大会和非政府组织妇女论坛涉及的各个领域,从内容上,有全球性、区域性会议文献,有国家报告和大会发言,还有国际组织及非政府组织妇女论坛参与者提供的资料;从资料时序上则涵盖了从大会申办、筹备到会议结束的全过程。体现出自内罗毕会议以来,国际组织、各国政府和非政府组织为了男女平等发展的共同目标所作的积极贡献和积累的宝贵经验。

理论性。第四次世界妇女大会是一个全球范围内研究妇女问题的重要会议,经过前三次大会的理论准备和全世界妇女 20 年艰苦奋斗的实践积累,妇女问题已从妇女会议上的讨论变为全球共同关注的问题,此次大会召开前联合国系统、各大区域、各国政府和非政府组织都对全球妇女问题进行了广泛而深入的研究与探讨,丛书收入

的大会文件和各种报告、论文、资料,凝结了各国政府、非政府组织、妇女活动家、研究专家、学者的真知灼见和研究成果,为我们从全球角度观察和探讨妇女问题提供了宝贵的资料。

纪实性。丛书是第四次世界妇女大会过程和成果的真实记录。她不仅记录了来自不同国度、有着不同信仰、不同历史文化背景的各国与会者的立场、观点,所见所闻所感,而且展现了东道主——中国政府和人民为了庄严的承诺、为了祖国的荣誉,在会议筹备和进程中度过的紧张、有序、勤奋的 1026 个日日夜夜。她昭示后代,为两性合作发展这一人类的历史使命,全世界妇女和她的男性伙伴,政府和非政府组织跨越障碍、相互切磋、求同存异、迈向新世纪走过了怎样不寻常的艰难历程。

第四次世界妇女大会是注重行动的大会,正如联合国前秘书长加利先生在给大会的致词中所说:虽然许多国家正在实现男女在法律面前的平等,但事实上的平等在所有国家仍是可望而不可及的目标。这一现实,使妇女问题成为 21 世纪和平与发展的一个重要领域,要加速实现《内罗毕战略》提出的提高妇女地位的各项目标,重在行动,贵在行动。为此,以行动谋求平等、发展、和平成为各国政府和非政府组织的共识,本次大会的文件与进程充分体现了“重在行动”、“行动第一”的精神,北京会议已经成为以行动落实承诺的里程碑。

为了将承诺变为行动,使男女平等成为现实,中国政府和非政府组织早就行动起来,积极采取措施致力于妇女的发展进步和妇女地位的提高。1992年颁布了《中华人民共和国妇女权益保障法》,世妇会前夕,国务院又制定颁布了《中国妇女发展纲要(1995—2000年)》,把妇女发展纳入了国民经济和社会发展的总体规划。中国为大会顺利进行所作的巨大努力和提供的良好服务,充分体现了中国政府不仅重视本国妇女发展,也热情支持并积极参与联合国妇女事务的一贯立场,同时在会议的筹备与召开过程中,中国妇女充分展现了自尊、自信、自立、自强的精神风貌。

从墨西哥到北京,20年间全世界妇女为推进自身和世界的进步发展作出了巨大努力,取得了可喜的成果。作为行动的成果,本次会议通过的《北京宣言》和《行动纲领》将对全球妇女产生跨世纪的深远影响,也将进一步推动我国妇女事业的深入发展。我们深知,宣言、纲领的实现将是一个历史过程,要靠几代人的共同奋斗,但我深信,北京精神将鼓舞全世界人民进一步开创男女平等的新纪元。

愿这套丛书激励我们和我们的后代——走向美好的明天。

编者说明

一、1995年9月4日至15日,联合国第四次世界妇女大会(简称世妇会)在中国首都北京召开。同期还举办了'95北京非政府组织妇女论坛。这是联合国有史以来举行的规模最大的一次国际性会议,取得了圆满成功。它将作为全球妇女事业的里程碑载入史册。收集、整理、汇编有关会议的宝贵文献资料是对历史的总结,也是对中国及世界妇女运动的贡献。基于此,我们编辑了《第四次世界妇女大会重要文献汇编》,奉献给读者。

二、本书共收集各类重要文献49篇,按时间先后及内容分类编排。主要内容包括:世妇会及'95北京非政府组织妇女论坛的重要讲话、决议、文件;我国代表在联合国妇女地位委员会等有关会议上的发言;《北京宣言》和《行动纲领》以及《中国妇女发展纲要》、《中国执行〈内罗毕战略〉国家报告》等。

三、本书由全国妇联国际部选编。在编辑过程中,全国妇联领导对文献的编辑、整理提出了许多重要的指导性意见,全国妇联办公厅、妇女研究所、中国妇女报及中国妇女出版社等有关单位也为此付出了辛劳。参与世妇会工作的人员也给予了多方面的支持。在此一并表示诚挚的谢意。

四、本书在整理编辑时,我们力求收集得全面、完整、准确,如有疏漏之处,请读者批评指正。

目 录

- 中国外交部长致联合国秘书长加利的函(1991年1月28日)
..... 中华人民共和国外交部长 钱其琛(1)
- 筹备召开第四次世界妇女大会:以行动谋求平等、
发展与和平(1992年3月)
..... 联合国妇女地位委员会第36/8号决议(3)
- * * *
- 在中华人民共和国第八届全国人民代表大会第一次会议上
的政府工作报告(摘录)(1993年3月15日)
..... 中华人民共和国国务院总理 李 鹏(11)
- 在中外妇女庆“三八”迎“九五”大会上的讲话
(1994年3月6日)
..... 中华人民共和国国务院总理 李 鹏(12)
- 在中华人民共和国第八届全国人民代表大会第二次会议上
的政府工作报告(摘录)(1994年3月10日)
..... 中华人民共和国国务院总理 李 鹏(15)
- 在中华人民共和国第八届全国人民代表大会第三次会议上
的政府工作报告(摘录)(1995年3月5日)
..... 中华人民共和国国务院总理 李 鹏(16)

* * *

在中国政府举行的联合国第四次世界妇女大会欢迎仪式上的讲话
(1995年9月4日)

..... 中华人民共和国主席 江泽民(17)

在中国政府举行的联合国第四次世界妇女大会欢迎仪式上的讲话
(1995年9月4日)

..... 联合国秘书长特别代表基塔尼以加利秘书长名义(21)

在中国政府举行的联合国第四次世界妇女大会欢迎仪式上的讲话
(1995年9月4日)

..... 联合国第四次世界妇女大会秘书长 格特鲁德·蒙盖拉(24)

* * *

在联合国第四次世界妇女大会开幕式上的讲话
(1995年9月4日)

..... 中华人民共和国全国人民代表大会常务委
员会副委员长、第四次世界妇女大会主席 陈慕华(27)

在联合国第四次世界妇女大会开幕式上的讲话
(1995年9月4日)

..... 联合国秘书长特别代表基塔尼以加利秘书长的名义(29)

在联合国第四次世界妇女大会开幕式上的讲话
(1995年9月4日)

..... 联合国第四次世界妇女大会秘书长 格特鲁德·蒙盖拉(37)

在中国政府举行的联合国第四次世界妇女大会欢迎宴会上的祝酒辞
(1995年9月4日)

..... 中华人民共和国国务院总理 李 鹏(40)

* * *

在联合国第四次世界妇女大会上的发言(1995 年 9 月 5 日)

中华人民共和国国务院国务委员、第四次

..... 世界妇女大会中国组织委员会主席、出席 彭珮云(42)

第四次世界妇女大会中国代表团副团长

* * *

在欢迎出席联合国第四次世界妇女大会各政府代表团

招待会上的祝酒辞(1995 年 9 月 5 日)

中华人民共和国全国人民代表大会

..... 常务委员会副委员长、第四次世界 陈慕华(47)

妇女大会主席、中国代表团团长

* * *

在联合国第四次世界妇女大会闭幕式上的讲话

(1995 年 9 月 15 日)

..... 联合国秘书长特别代表基塔尼以加利秘书长的名义(49)

在联合国第四次世界妇女大会闭幕式上的讲话

(1995 年 9 月 15 日)

.....联合国第四次世界妇女大会秘书长 格特鲁德·蒙盖拉(55)

在联合国第四次世界妇女大会闭幕式上的讲话

(1995 年 9 月 15 日)

..... 中华人民共和国全国人民代表大会常务委
员会副委员长、第四次世界妇女大会主席 陈慕华(59)

* * *

向中华人民共和国政府和人民表示感谢(1995 年 9 月 15 日)

..... 联合国第四次世界妇女大会第 16 次全体会议通过的决议(61)

第四次世界妇女大会(1995年12月8日,第86次全体会议)

..... 联合国第三委员会 50/42 号决议(62)

* * *

在'95 北京非政府组织妇女论坛开幕式上的讲话

(1995 年 8 月 30 日)

..... 中华人民共和国全国人民代表大会
常务委员会副委员长、全国妇联主席 陈慕华(63)

在'95 北京非政府组织妇女论坛开幕式上的讲话

(1995 年 8 月 30 日)

..... 第四次世界妇女大会秘书长 格特鲁德·蒙盖拉(65)

在'95 北京非政府组织妇女论坛开幕式上的讲话

(1995 年 8 月 30 日)

..... '95 北京非政府组织妇女论坛总召集人
坤仁·素帕达拉·玛萨迪(67)

* * *

在'95 北京非政府组织妇女论坛闭幕式上的讲话

(1995 年 9 月 8 日)

... 第四次世界妇女大会中国组织委员会副主席、非
政府组织妇女论坛委员会主任、全国妇联副主席 黄启琛(70)

在'95 北京非政府组织妇女论坛闭幕式上的讲话

(1995 年 9 月 8 日)

..... '95 北京非政府组织妇女论坛总召集人
坤仁·素帕达拉·玛萨迪(72)

* * *

在第四次世界妇女大会中国组织委员会中外记者

新闻发布会上的发言(1995年7月27日)

中华人民共和国国务院副秘书长

..... 长、第四次世界妇女大会中国 徐志坚(75)

组织委员会副主席兼秘书长

在第四次世界妇女大会中国组织委员会中外记者新闻发布会

上关于非政府组织论坛筹备工作的介绍(1995年7月27日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

..... 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启臻(79)

主任、全国妇联副主席

在第四次世界妇女大会中国组织委员会新闻发布会上的讲话

(1995年8月29日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

..... 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启臻(82)

主任、全国妇联副主席

在《联合国和提高妇女地位》中外记者聚会上的讲话

(1995年9月2日)

中华人民共和国全国人民代表大会

..... 常务委员会副委员长、出席第四次 陈慕华(85)

世界妇女大会中国代表团团长

在第四次世界妇女大会中国组织委员会新闻发布会上的讲话

(1995年9月3日)

中华人民共和国国务院副秘书长、第四次

..... 世界妇女大会中国组织委员会副主席 徐志坚(87)

兼秘书长、中国代表团副团长

在'95 北京非政府组织妇女论坛闭幕后中国组委会新闻发布会上的讲话(1995 年 9 月 8 日)

中华人民共和国国务院副秘书长、第四次

..... 世界妇女大会中国组织委员会副主席 徐志坚(90)
兼秘书长、中国代表团副团长

在'95 北京非政府组织妇女论坛闭幕后中国组委会新闻发布会上的讲话(1995 年 9 月 8 日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

..... 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启琛(95)
主任、全国妇联副主席

在接受中央电视台焦点访谈节目采访时的讲话

(1995 年 9 月 13 日)

..... 中华人民共和国全国人民代表大会常务 陈慕华(96)
委员会副委员长、第四次世界妇女大会主席

在接受中央电视台新闻联播采访时的讲话

(1995 年 9 月 15 日)

..... 中华人民共和国全国人民代表大会常务 陈慕华(98)
委员会副委员长、第四次世界妇女大会主席

* * *

在联合国妇女地位委员会第 36 届会议上的发言

(1992 年 3 月 12 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(101)

在联合国妇女地位委员会第 37 届会议上的发言

(1993 年 3 月 17 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(105)

在联合国妇女地位委员会会间工作组会议上的发言

(1994 年 1 月 10 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(108)

在联合国妇女地位委员会第 38 届会议上的发言

(1994 年 3 月 8 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(109)

在联合国妇女地位委员会第 38 届会议上就《行动

纲领》框架的发言(1994 年 3 月 9 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(112)

在联合国妇女地位委员会第 39 届会议上的发言

(1995 年 3 月 16 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(115)

在联合国妇女地位委员会第 39 届会议上就'95 北京非

政府组织妇女论坛场地问题的发言(1995 年 4 月 3 日)

..... 中国代表团团长 王淑贤(119)

* * *

在亚太地区妇女参与发展高官会议上的发言

(1994 年 6 月 7 日)

中华人民共和国国务院副秘书长、中国

..... 代表团团长、第四次世界妇女大会中国 徐志坚(121)

组织委员会副主席兼秘书长

在第二次亚太妇女参与发展部长级会议上的发言

(1994 年 6 月 13 日)

..... 中华人民共和国全国人民代表大会常务

委员会副委员长、中国代表团团长

陈慕华(126)

* * *

在亚太地区非政府组织妇女参与发展研讨会上的发言

(1993年11月17日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

…………… 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启臻(131)
主任、全国妇联副主席

在非政府组织妇女论坛磋商会上的发言(1994年3月7日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

…………… 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启臻(136)
主任、全国妇联副主席

在纽约非政府组织磋商会上的讲话(1995年3月14日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

…………… 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启臻(140)
主任、全国妇联副主席

就'95北京非政府组织妇女论坛场址问题致论坛总召集人

坤仁·素帕达拉·玛萨迪的函(1995年5月19日)

第四次世界妇女大会中国组织委员会

…………… 副主席兼非政府组织妇女论坛委员会 黄启臻(144)
主任、全国妇联副主席

* * *

关于联合国第四次世界妇女大会和'95非政府组织妇女论坛
情况的报告——1995年12月26日在第八届全国人民
代表大会常务委员会第十七次会议上

中华人民共和国国务院国务委员、第四次

…………… 世界妇女大会中国组织委员会主席、出席 彭珮云(148)
第四次世界妇女大会中国代表团副团长

* * *

在中华人民共和国第八届全国人民代表大会第四次会议上的
《关于国民经济和社会发展“九五”计划和 2010 年远景
目标纲要的报告》(摘录)

(1996 年 3 月 5 日)

..... 中华人民共和国国务院总理 李 鹏(158)

* * *

《北京宣言》和《行动纲领》

..... 1995 年 9 月 15 日联合国第四次世界妇女大会通过(159)

《北京宣言》..... (159)

《行动纲领》..... (165)

第一章 任务说明 (166)

第二章 全球框架 (167)

第三章 重大的关切领域 (178)

第四章 战略目标的行动 (179)

第五章 体制安排 (309)

第六章 财政安排 (322)

* * *

中国妇女发展纲要(1995~2000 年) (327)

序言 (327)

主要目标 (329)

政策和措施 (332)

组织与实施 (338)

监测与评估 (339)